

Inhaltsverzeichnis

Einführung

Andrea Rössler/Daniel Reimann

Wozu Sprachmittlung?

Zum fremdsprachendidaktischen Potenzial
einer komplexen Kompetenz 11

Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht Konzeptionelle Grundlagen

Daniela Caspari

Sprachmittlung als kommunikative Situation

Eine Aufgabentypologie als Anstoß zur Weiterentwicklung
eines Sprachmittlungsmodells 27

Alexander Pfeiffer

Was ist eine sinnvolle Sprachmittlungsaufgabe?

Ein Instrument zur Evaluation und Erstellung
von Aufgaben für den Fremdsprachenunterricht 44

Inez De Florio-Hansen

Sprachmittlung in alltagsweltlicher Kommunikation

Eine komplexe Herausforderung
für Fremdsprachenlehrer und -lerner 65

Carsten Sinner/Katharina Wieland

Eine translationswissenschaftliche Sicht

auf Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht 93

Empirische Befunde zur Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht

Christiane Fäcke

Aufgabenformate zur Sprachmittlung in Französisch-
und Spanischlehrwerken seit den 1980er Jahren 117

Wiebke Otten

»Bei der Sprachmittlung schwebt man stets zwischen zwei Sprachen«
Einschätzung von Sprachmittlungsaufgaben
durch Italienischlehrende und Stand der Aufgabenentwicklung 131

Birgit Schädlich/Friederike Ramisch

Sprachmittlung und interkulturelle Kompetenz
in empirischer Perspektive 153

Sprachmittlung in verschiedenen Phasen des Fremdsprachenunterrichts

Christine Michler

Sprachmittlung im Anfangsunterricht am Beispiel des Französischen
Frühe Strategie- und Kompetenzentwicklung 169

Heide Schrader

Schriftliche Sprachmittlung im Abitur Französisch
Eine Aufgabe mit Anspruch 184

Daniel Reimann

Evaluation mündlicher Sprachmittlungskompetenz
Entwicklung von Deskriptoren
auf translationswissenschaftlicher Grundlage 194

Sprachmittlung und ihre Potentiale für die Weiterentwicklung des Fremdsprachenunterrichts – Fallstudien aus translations- wissenschaftlicher und fremdsprachendidaktischer Perspektive

Ramona Schröpf

Zum Stellenwert der audiovisuellen Translation
in der Fremdsprachendidaktik am Beispiel der
interlingualen Untertitelung Französisch-Deutsch 229

Claire-Marie Jeske

Sprachmittlung zwischen romanischen Sprachen
als Bestandteil einer praxisorientierten Mehrsprachigkeitsdidaktik 244

Christine Konecny/Carmen Konzett

Wortschatzlernen als Vorbereitung auf Sprachmittlungsaufgaben
Lexemkombinationen und kontrastive Wortschatzdidaktik
im mehrsprachigen Unterricht 261

Alexandra Krause

Kulturbasiertes Übersetzen im Italienischunterricht
Vom wörtlichen Übersetzen zur Sprach- und Kulturmittlung 281